

Lk 5:1	ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ egeneto de het-werd~ echter in in het	ΕΝ ΤΩ en tō het	ΤΟΝ ton de	ΟΧΛΟΝ ochlon schare	ΕΠΙΚΕΙΘΑΙ epikeisthai voortdurend-aandringen~	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΚΑΙ kai en	ΑΚΟΥΕΙΝ ΤΟΝ akouein ton te-horen het			
	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	ECHTER vgw G1161	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SCHARE zn; 4nv ev m G3793	OP-LIGGEN, liggen-op, voortdurend-aandringen wo HO tt mid G1945	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	HOREN wo HO tt act G191	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΛΟΓΟΝ logon woord	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΗΝ ēn hij-was	ΕΣΤΩΣ hestōs staande	ΠΑΡΑ para bij	ΤΗΝ tēn het	ΛΙΜΝΗΝ limnēn meer	ΓΕΝΝΗΣΑΡΕΤ gennēsaret Gennesaret
LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv ev m G3056	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	STAAN wd HV tt act 1nv ev m G2476	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	MEER (geografisch) zn; 4nv ev v G3041	GENNESARET zo eigen G1082

Lk 5:2	ΚΑΙ ΕΙΔΕΝ kai eiden en hij-nam-waar	ΔΥΟ duo twee	ΠΛΟΙΑ ploia schepen	ΕΣΤΩΤΑ hestōta staande	ΠΑΡΑ para bij	ΤΗΝ tēn het	ΛΙΜΝΗΝ limnēn meer	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΛΑΛΕΙΕΙΣ haleieis vissers	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΩΝ autōn hen	
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492	TWEE zo telw G1417	VAREnd, schip zn; 4nv mv o G4143	STAAN wd HV tt act 4nv mv o G2476	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	MEER (geografisch) zn; 4nv ev v G3041	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	ZOUTer, visser zn; 1nv mv m G231	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv o G846

ΑΠΟΒΑΝΤΕΣ apobantes eraf-stappende	ΑΠΕΠΛΥΝΑΝ apeplunan spoelen-af	ΤΑ ta de	ΔΙΚΤΥΑ diktua netten
VANAF+STAPPEN, eraf-stappen, erop-uitlopen wa FE -- act 1nv mv m G576	VANAF+SPOELEN, afspoelen wa FE -- act 3 mv G637	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	NET zn; 4nv mv o G1350

Lk 5:3	ΕΜΒΑΣ embas in-stappende	ΔΕ de echter	ΕΙΣ eis tot-in	ΕΝ en hēn	ΕΝ ΤΩΝ en tōn van-de	ΠΛΟΙΩΝ Ο ploiōn o schepen dat	ΗΝ ēn was	ΤΟΥ tou van-de	ΣΙΜΩΝΟΣ simōnos Simon	ΗΡΩΤΗΣΕΝ ērōtēsēn hij-vraagt	
	IN-STAPPEN, instappen wd FE -- act 1nv ev m G1684	ECHTER vgw G1161	TOT-IN vzt G1519	EEN, één zn; 4nv ev o G1520	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	VAREnd, schip zn; 2nv mv o G4143	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	SIMON zn; 2nv ev m G4613	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE -- act 3 ev G2065

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs het	ΓΗΣ gēs land	ΕΠΑΝΑΓΑΓΕΙΝ epanagagein terug-de-zee-op-te-gaan	ΟΛΙΓΟΝ oligon weinig	ΚΑΘΙΣΑΣ kathisas zijnde-gaan-zitten	ΔΕ de echter	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 2nv ev v G1093	OP+OPWAARTS+LEIDEN, terug-de-zee-op-gaan, wo HO tt act G1877	WEINIG, enkele, kort bn 4nv ev o G3641	NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wd FE -- act 1nv ev m G2523	ECHTER vgw G1161	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev o G3588

ΠΛΟΙΟΥ ploiou schip	ΕΔΙΔΑΣΚΕΝ edidasken hij-onderwees	ΤΟΥΣ tous de	ΟΧΛΟΥΣ ochlous scharen
VAREnd, schip zn; 2nv ev o G4143	ONDERWIJZEN wa FE vt act 3 ev G1321	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	SCHARE zn; 4nv mv m G3793

Lk 5:4	ΩΣ hōs als	ΔΕ de echter	ΕΠΑΥΣΑΤΟ epausato hij-ophoudt~	ΛΑΛΩΝ lalōn spreekende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΝ ton de	ΣΙΜΩΝΑ simōna Simon	ΕΠΑΝΑΓΑΓΕ epanagage ga-terug-de-zee-op !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de
	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ECHTER vgw G1161	OPHOUDEN wa FE -- mid 3 ev G3973	SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SIMON zn; 4nv ev m G4613	OP+OPWAARTS+LEIDEN, terug-de-zee-op-gaan, wo HO tt act 2 ev G1877	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588

ΒΑΘΟΣ bathos diepte	ΚΑΙ kai en	ΧΑΛΑΣΑΤΕ chalasate laat-zakken !	ΤΑ ta de	ΔΙΚΤΥΑ diktua netten	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΙΣ eis tot-in	ΑΓΡΑΝ agran vangst
DIEPTE zn; 4nv ev o G899	EN, ook vgw G2532	OMLAAG-BRENGEN, laten-zakken wg FE tt act 2 mv G5465	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	NET zn; 4nv mv o G1350	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	TOT-IN vzt G1519	VANGST zn; 4nv ev v G61

Lk 5:5	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis lantwoordende	Ο ho de	ΣΙΜΩΝ simōn Simon	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΕΠΙΣΤΑΤΑ epistata Meester !	ΔΙ di door	ΟΛΗΣ holēs gehele	ΝΥΚΤΟΣ nuktos nacht
	EN, ook vgw G2532	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	SIMON zn; 1nv ev m G4613	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	OP+STAANder, meester zn; 5nv ev m G1988	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	GEHEEL bn 2nv ev v G3650	NACHT zn; 2nv ev v G3571

ΚΟΠΙΑΣΑΝΤΕΣ kopiasantes zwoegende	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΕΛΑΒΟΜΕΝ elabomen wijn-namen	ΕΠΙ epi op	ΔΕ de echter	ΤΩ tō de	ΡΗΜΑΤΙ rēmati uitspraak	ΣΟΥ sou van-jou	ΧΑΛΑΣΩ chalasō lik-zal-laten-zakken
HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-worden wd FE -- act 1nv mv m G2672	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 1 mv G2983	OP vzt G1909	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	STROMEN-resultaat, uitspraak zn; 3nv ev o G4487	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	OMLAAG-BRENGEN, laten-zakken wa HO tt act 1 ev G5465

ΤΑ ta de	ΔΙΚΤΥΑ diktua netten
DE / HET L_ 4nv mv o G3588	NET zn; 4nv mv o G1350

Lk 5:6	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΠΟΙΗΣΑΝΤΕΣ poiēsantes doende	ΣΥΝΕΚΛΕΙΣΑΝ sunekleisan zij-sluiten-samen-in	ΠΛΗΘΟΣ plēthos menigte	ΙΧΘΥΩΝ ichthuōn van-vissen	ΠΟΛΥ polu talrijke	ΔΙΕΡΡΗΧΘΕΤΟ dierrēsseto scheurde-door~	ΔΕ de echter	ΤΑ ta de	ΔΙΚΤΥΑ diktua netten
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	DOEN, maken wd FE -- act 1nv mv m G4160	SAMEN+SLUITEN, samen-opsluiten, samen-insluiten wa FE -- act 3 mv G4788	VULLEN, menigte, hoeveelheid zn; 4nv ev o G4128	VIS zn; 2nv mv m G2486	VEEL, talrijk bn 4nv ev o G4183	DOOR+BARSTEN, doorscheuren wa FE vt mid 3 ev G1284	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	NET zn; 1nv mv o G1350



Lk 5:12	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> egeneto wa FE vt mid 3 ev	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō het	<b>ΕΙΝΑΙ</b> einai te-zijn	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΜΙΑ</b> mia één	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΠΟΛΕΩΝ</b> poleōn steden	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΙΔΟΥ</b> idou 'neem-waar !	<b>ΑΝΗΡ</b> anēr man	<b>ΠΛΗΡΗΣ</b> plērēs vol
------------	-------------------------	--	-----------------------	------------------------	----------------------------------	------------------------------	-----------------------	--------------------------	-----------------------------	-----------------------------------	-------------------------	-------------------------------------	----------------------------	--------------------------------

<b>ΛΕΠΡΑΣ</b> lepras van-melaatsheid	<b>ΙΔΩΝ</b> idōn 'waarnemende	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΙΗΣΟΥΝ</b> iēsoun Jezus	<b>ΠΕΣΩΝ</b> pesōn 'vallende	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΠΡΟΣΩΠΟΝ</b> prosōpon gezicht	<b>ΕΔΕΘΗ</b> edeēthē hij-smeekte	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem
--	-------------------------------------	---------------------------	-------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-------------------------	--	--	------------------------------

<b>ΛΕΓΩΝ</b> legōn 'zeggende	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie Heer !	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΘΕΛΗΣ</b> thelēs 'dat-jij-zou-willen	<b>ΔΥΝΑΣΑΙ</b> dunasai 'jij-kunt	<b>ΜΕ</b> me mij	<b>ΚΑΘΑΡΙΣΑΙ</b> katharisai reinigen
------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	---	--	------------------------	--

Lk 5:13	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΚΤΕΙΝΑΣ</b> ekteinas uit-strekkende	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΧΕΙΡΑ</b> cheira hand	<b>ΗΨΑΤΟ</b> hēpsato hij-raakt-aan	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΛΕΓΩΝ</b> legōn 'zeggende	<b>ΘΕΛΩ</b> thelō 'ik-wil	<b>ΚΑΘΑΡΙΣΘΗΤΙ</b> katharisthēti 'word-gereinigd !	<b>ΚΑΙ</b> kai en
------------	-------------------------	---	-------------------------	--------------------------------	--	------------------------------	------------------------------------	---------------------------------	--	-------------------------

<b>ΕΥΘΕΩΣ</b> eutheōs onmiddellijk	<b>Η</b> hē de	<b>ΛΕΠΡΑ</b> lepra melaatsheid	<b>ΑΠΗΛΘΕΝ</b> apēlthen kwam-weg	<b>ΑΠ</b> ap van-af	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem
--	----------------------	--------------------------------------	--	---------------------------	------------------------------

Lk 5:14	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos hij	<b>ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ</b> parēggeilen geeft-opdracht	<b>ΑΥΤΩ</b> autō aan-hem	<b>ΜΗΔΕΝΙ</b> mēdeni tot-niemand	<b>ΕΙΠΕΙΝ</b> eipein 'te-zeggen	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar
------------	-------------------------	------------------------------	---	--------------------------------	--	---------------------------------------	-----------------------------

<b>ΑΠΕΛΘΩΝ</b> apelthōn 'weg-komende	<b>ΔΕΙΞΟΝ</b> deixon toon !	<b>ΣΕΑΥΤΟΝ</b> seauton jezelf	<b>ΤΩ</b> tō aan-de	<b>ΙΕΡΕΙ</b> ierei hiere	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΕ</b> prosenegke 'bied-aan !	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ</b> katharismou reiniging	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou
--	-----------------------------------	-------------------------------------	---------------------------	--------------------------------	-------------------------	--	----------------------------------	-------------------------	---	------------------------------

<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathōs zo-als	<b>ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ</b> prosetaxen gebiedt	<b>ΜΩΥΣΗΣ</b> mōusēs Mozes	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ</b> marturion getuigenis	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois voor-hen
----------------------------------	--	----------------------------------	-----------------------------	---	-------------------------------------

Lk 5:15	<b>ΔΙΗΡΧΕΤΟ</b> diērcheto kwam-doorheen	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΜΑΛΛΟΝ</b> mallon veeleer	<b>Ο</b> ho het	<b>ΛΟΓΟΣ</b> logos woord	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΣΥΝΗΡΧΟΝΤΟ</b> sunērchonto kwamen-samen	<b>ΟΧΛΟΙ</b> ochloi scharen
------------	---	---------------------------	------------------------------------	-----------------------	--------------------------------	----------------------------------	------------------------------	-------------------------	--	-----------------------------------

<b>ΠΟΛΛΟΙ</b> polloi vele	<b>ΑΚΟΥΕΙΝ</b> akouein 'om-te-horen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΘΕΡΑΠΕΥΕΣΘΑΙ</b> therapeuesthai 'om-genezen-te-worden	<b>ΑΠ</b> ap van-af	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΑΣΘΕΝΕΙΩΝ</b> astheneiōn zwakheden
---------------------------------	---	-------------------------	--	---------------------------	------------------------------	-----------------------------	-------------------------	---

<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen
----------------------------------

Lk 5:16	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos hij	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΥΠΟΧΩΡΩΝ</b> hupochōrōn 'terugtrekende	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΑΙΣ</b> tais de	<b>ΕΡΗΜΟΙΣ</b> erēmois eenzame plaatsen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΣ</b> proseuchomenos 'biddende
------------	------------------------------	---------------------------	------------------------	---	-----------------------	---------------------------	---	-------------------------	---

Lk 5:17	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> egeneto het-werd	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΜΙΑ</b> mia één	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΗΜΕΡΩΝ</b> hēmerōn dagen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos hij	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΔΙΔΑΣΚΩΝ</b> didaskōn 'onderwijzende	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΗΣΑΝ</b> ēsan waren
------------	-------------------------	---------------------------------------	-----------------------	--------------------------	-----------------------------	-----------------------------------	-------------------------	------------------------------	------------------------	---	-------------------------	------------------------------

<b>ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ ΟΙ</b> kathēmenoi  zittende	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΚΑΙ</b> pharisaioi kai Farizeeën	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΝΟΜΟΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ</b> nomodidaskaloi leraren-van-de-wet	<b>ΟΙ</b> hoi die	<b>Ἔσαν</b> ēsan waren	<b>Ἐληλυθότες ἐκ</b> elēluthotes ek gekomen-zijnde van-uit	<b>πάσης</b> pasēs elk		
NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 1nv mv m G2521	DE / HET L 1nv mv m G3588	FARIZEEER zn; 1nv mv m G5330	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv mv m G3588	WET+ONDERWIJZER, leraar-van-de-wet zn; 1nv mv m G3547	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 )	KOMEN wd HV tt act 1nv mv m G2064	VAN-UIT vzt G1537	ALLES, elk bn 2nv ev v G3956

<b>ΚΩΜΗΣ ΤΗΣ</b> kōmēs tēs dorp van-het	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ</b> galilaias Galilea	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΙΟΥΔΑΙΑΣ</b> ioudaias van-Judea	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ</b> ierousalēm Jeruzalem	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΔΥΝΑΜΙΣ</b> dunamis macht	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou van-Heer	<b>ἦν</b> ēn was	<b>εἰς τὸ</b> eis to tot-in het		
DORP zn; 2nv ev v G2968	DE / HET L 2nv ev v G3588	GALILEA zn; 2nv ev v G1056	EN, ook vgw G2532	JUDA=heid, Judea zn; 2nv ev v G2449	EN, ook vgw G2532	JERUZALEM zo eigen G2419	EN, ook vgw G2532	VERMOGEN, macht zn; 1nv ev v G1411	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588

<b>ΙΑΘΗΙ</b> iasthai  gezond-te-maken	<b>ἑαυτοῦς</b> hautous hen
GEZOND-MAKEN wo HO tt mid G2390	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

<b>ΛΚ</b> 5:18	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΙΔΟΥ</b> idou  neem-waar !	<b>Ἀνδρῶν</b> andres mannen	<b>φέροντες</b> pherontes  brengende	<b>ἐπὶ</b> epi op	<b>κλίνης</b> klinēs ligbed	<b>ἀνθρώπων</b> anthrōpon mens	<b>ὅς</b> hos die	<b>ἦν</b> ēn was	<b>παρὰ</b> paralelumenos  verlamd-zijnde	<b>καὶ</b> kai en
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	MAN zn; 1nv mv m G435	BRENGEN, id, verdragen wd HO tt act 1nv mv m G5342	OP vzt G1909	NEIGEN, ligbed zn; 2nv ev v G2825	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens vp 4nv ev m G444	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	NAAST+LOSMAKEN, verlammen vp 2nv ev m G3886	EN, ook vgw G2532

<b>ἐζητοῦν</b> ezētoun ziz-zochten	<b>αὐτὸν</b> auton hem	<b>εἰσενεγκεῖν</b> eisenegkein  binnen-te-brengen	<b>καὶ</b> kai en	<b>θεῖναι</b> theinai te-plaatsen	<b>αὐτὸν</b> auton hem	<b>ἐνὸπριον</b> enōpion in-het-zicht	<b>αὐτοῦ</b> autou van-hem
ZOEKEN wa FE vt act 3 mv G2212	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN+BRENGEN, binnen-brengen wo HO tt act G1533	EN, ook vgw G2532	PLAATSEN wo FE -- act G5087	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

<b>ΛΚ</b> 5:19	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>μη</b> mē toch-niet	<b>εὐροντες</b> eurontes  vindende	<b>ποιᾶς</b> poias van-welke ?	<b>εἰσενεγκῶσιν</b> eisenegkōsin  dat-zij-zullen-binnen-brengen	<b>αὐτὸν</b> auton hem	<b>διὰ</b> dia vanwege	<b>τὸν</b> ton de	<b>ὄχλον</b> ochlon schare
	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VINDEN wd HO tt act 1nv mv m G2147	?+WELKE+WELK, welke ? wat-voor ? vv 2nv ev v G4169	TOT-IN+BRENGEN, binnen-brengen wo HO tt act 3 mv G1533	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L 4nv ev m G3588	zn; 4nv ev m G3793

<b>ἀναβάντες</b> anabantes omhoog-klimmende	<b>ἐπὶ τὸ</b> epi to op het	<b>δῶμα</b> dōma dakterrass	<b>διὰ</b> dia door	<b>τῶν</b> tōn de	<b>κεραμῶν</b> keramōn daktegels	<b>καθῆκαν</b> kathēkan  zij-laten-neer	
OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd FE -- act 1nv mv m G305	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev o G3588	BOUWEN+resultaat, dakterrass zn; 4nv ev o G1430	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L 2nv mv m G3588	HOUDende, tegenHOUDende, daktegel zn; 2nv mv m G2766	NEERWAARTS+LATEN, neerlaten wa FV -- act 3 mv G2524

<b>αὐτὸν</b> auton hem	<b>σὺν</b> syn samen	<b>τῷ</b> tō met-het	<b>κλινίδιῳ</b> klinidiō ligbedje	<b>εἰς τὸ</b> eis to tot-in het	<b>μέσον</b> meson midden	<b>ἐμπροσθεν</b> emprosothen vlak-voor	<b>τοῦ</b> tou de	<b>Ἰησοῦ</b> iēsou Jezus	
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	SAMEN vzt G4862	DE / HET L 3nv ev o G3588	NEIGEN-ig-verkleinw., ligbedje zn; 3nv ev o G2826	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	MIDDEN bn/zn 4nv ev o G3319	IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715	DE / HET L 2nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424

<b>ΛΚ</b> 5:20	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ἰδὼν</b> idōn  waarnemende	<b>τὴν</b> tēn het	<b>πίστιν</b> pistin geloof	<b>αὐτῶν</b> autōn van-hen	<b>εἶπεν</b> eipen hij-zei	<b>αὐτῷ</b> autō tot-hem	<b>ἀνθρώπε</b> anthrōpe mens !	<b>ἀφεῶνται</b> apheōntai  zijn-losgelaten
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	DE / HET L 4nv ev v G3588	GELOOF zn; 4nv ev v G4102	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 5nv ev m G444	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HV tt mid 3 mv G863

<b>σοὶ</b> soi aan-jou	<b>αἱ</b> hai de	<b>ἁμαρτίαι</b> hamartiai zonden	<b>σοῦ</b> sou van-jou
JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	DE / HET L 1nv mv v G3588	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 1nv mv v G266	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

<b>ΛΚ</b> 5:21	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ἤρξαντο</b> ērxanto  beginnen	<b>διαλογιζέσθαι</b> dialogizesthai  te-redeneren	<b>οἱ</b> hoi de	<b>γραμματεῖς</b> grammateis schriftgeleerden	<b>καὶ οἱ</b> kai hoi en de	<b>Φαρισαῖοι</b> pharisaioi Farizeeën	<b>λεγοντες</b> legontes  zeggende	
	EN, ook vgw G2532	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 mv G756	DOOR+GELEGD-maken, DOOR-gezegd-maken, redeneren wd HO tt mid G1260	DE / HET L 1nv mv m G3588	SCHRIJVer, schriftgeleerde zn; 1nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv mv m G3588	FARIZEEER zn; 1nv mv m G5330	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004

<b>τίς</b> tis wie ?	<b>ἐστίν</b> estin  is	<b>οὗτος</b> houtos deze	<b>ὁς</b> hos die	<b>λάλει</b> lalei  spreekt	<b>βλασφημίας</b> blasphēmias lasteringen
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE+ZELF, deze, dit vr 1nv ev m G3778	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980	SCHADE+MET+ADRUK-ZEGGEN=heid, laster, lastering zn; 4nv mv v G988

<b>τίς</b> tis wie ?	<b>δύναται</b> dunatai  kan	<b>ἀφίεναι</b> aphienai laten-gaan	<b>ἁμαρτίας</b> hamartias zonden	<b>εἰ</b> ei indien	<b>μη</b> mē toch-niet	<b>μόνος</b> monos alleen	<b>ὁ</b> ho de	<b>θεός</b> theos God
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wo FE -- act G863	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 4nv mv v G266	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ALLEEN bn 1nv ev m G3441	DE / HET L 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316

Lk 5:22	<b>ΕΠΙΓΝΟΥΣ</b> epignous beseffende	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΥΣ</b> dialogismous redeneringen	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> apokritheis antwoordende
	OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1921	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L_4nv mv m G3588	DOOR+LEGGING, DOOR-zegging, redenering zn; 4nv mv m G1261	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611

<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΔΙΑΛΟΓΙΖΕΘΕ</b> dialogizesthe jullie-redeneren~	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΑΙΣ</b> tais de	<b>ΚΑΡΔΙΑΙΣ</b> kardiais harten
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DOOR+GELEGD-maken, DOOR-gezegd-maken, redeneren wa HO tt mid 2 mv G1260	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv mv v G3588	HART zn; 3nv mv v G2588

**ΥΜΩΝ**  
humōn  
van-jullie

JULLIE  
vp 2 2nv mv  
G5216

Lk 5:23	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin is	<b>ΕΥΚΟΠΩΤΕΡΟΝ</b> eukopōteron gemakkelijker	<b>ΕΙΠΕΙΝ</b> eipein te-zeggen	<b>ΑΦΕΩΝΤΑΙ</b> apheōntai zijn-losgelaten~	<b>ΟΙ</b> soi aan-jou	<b>ΔΙ</b> hai de	<b>ΑΜΑΡΤΙΑΙ</b> hamartiai zonden
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	WEL+HAKKEN-meer, gemakkelijker bn 1nv ev o vergr G2123	LEGGEN, zeggen wa HO tt act G2036	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HV tt mid 3 mv G863	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	DE / HET L_1nv mv v G3588	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 1nv mv v G266

<b>ΟΙ</b> sou van-jou	<b>Η</b> ē of	<b>ΕΙΠΕΙΝ</b> eipein te-zeggen	<b>ΕΓΕΙΡΕ</b> egeire kom-overeind !	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ</b> peripatei wandel !
JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	OF, dan part G2228	LEGGEN, zeggen wa HO tt act G2036	WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wg HO tt act 2 ev G1453	EN, ook vgw G2532	RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wg HO tt act 2 ev G4043

Lk 5:24	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΙΔΗΤΕ</b> eidēte dat-jullie-zullen-waarnemen	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΞΟΥΣΙΑΝ</b> exousian autoriteit	<b>ΕΧΕΙ</b> echei heeft	<b>Ο</b> ho de	<b>ΥΙΟΣ</b> huios Zoon	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> anthrōpou mens	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΤΗΣ</b> tēs de
	OPDAT vgw G2443	ECHTER vgw G1161	WAARNEMEN wr: HO tt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	UIT+ZIJNheid, autoriteit zn; 4nv ev v G1849	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET L_2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444	OP vzt G1909	DE / HET L_2nv ev v G3588

<b>ΓΗΣ</b> gēs aarde	<b>ΑΦΙΕΝΑΙ</b> aphienai om-te-laten-gaan	<b>ΑΜΑΡΤΙΑΣ</b> hamartias zonden	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen hij-zei	<b>ΤΩ</b> tō tot-degene	<b>ΠΑΡΑΛΕΥΜΕΝΩ</b> paralelumenō verlamd-zijnde~	<b>ΟΙ</b> soi tot-jou	<b>ΛΕΓΩ</b> legō lik-zeg
LAND, aarde zn; 2nv ev v G1093	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FE -- act G863	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 4nv mv v G266	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_3nv ev m G3588	NAAST+LOSMAKEN, verlammen wd HV tt mid 3nv ev m G3886	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004

<b>ΕΓΕΙΡΕ</b> egeire kom-overeind !	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΡΑΣ</b> aras op-pakkende	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΚΛΙΝΙΔΙΟΝ</b> klinidion ligbedje	<b>ΟΙ</b> sou van-jou	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΟΡΕΥΟΥ</b> poreuou ga !	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΟΙΚΟΝ</b> oikon huis
WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wg HO tt act 2 ev G1453	EN, ook vgw G2532	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wd FE -- act 1nv ev m G142	DE / HET L_4nv ev o G3588	NEIGEN+ig-verkleinw., ligbedje zn; 4nv ev o G2826	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	GAAN wg HO tt mid 2 ev G4198	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	HUIS zn; 4nv ev m G3624

**ΟΙ**  
sou  
van-jou

JIJ, jou  
vp 2 2nv ev  
G4675

Lk 5:25	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ</b> parachrēma ogenblikkelijk	<b>ΑΝΑΣΤΑΣ</b> anastas opstaande	<b>ΕΝΩΠΙΟΝ</b> enōpion in-het-zicht	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen	<b>ΑΡΑΣ</b> aras op-pakkende	<b>ΕΦ</b> eph op	<b>Ο</b> ho welke
	EN, ook vgw G2532	NAAST+GEBRUIKEN-resultaat, ogenblikkelijk zn; 1nv ev v G3916	OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450	IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wd FE -- act 1nv ev m G142	OP vzt G1909	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

<b>ΚΑΤΕΚΕΙΤΟ</b> katekeito hij-neer-lag~	<b>ΑΠΗΛΘΕΝ</b> apēlthen hij-kwam-weg	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΟΝ</b> ton het	<b>ΟΙΚΟΝ</b> oikon huis	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΔΟΞΑΖΩΝ</b> doxazōn verheerlijkende	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΘΕΟΝ</b> theon God
NEERWAARTS+LIGGEN, neerliggen wa FE vt mid 3 ev G2621	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	HUIS zn; 4nv ev m G3624	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wd HO tt act 1nv ev m G1392	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316

Lk 5:26	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΚΣΤΑΣΙΣ</b> ekstasis ontzetting	<b>ΕΛΑΒΕΝ</b> elaben nam	<b>ΑΠΑΝΤΑΣ</b> hapantas àllen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΔΟΞΑΖΟΝ</b> edoxazon zij-verheerlijkten	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΘΕΟΝ</b> theon God	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ</b> eplēsthēsan zij-worden-ervuld
	EN, ook vgw G2532	UIT+STAANding, extase, ontzetting zn; 1nv ev v G1611	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 ev G2983	GELUKTUDIG+ALLES, àlles bn/zn 4nv mv m G537	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE vt act 3 mv G1392	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	VULLEN, vervullen wa FE -- pas 3 mv G4130

<b>ΦΟΒΟΥ</b> phobou van-vrees	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legontes l-zeggende	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΙΔΟΜΕΝ</b> eidomen wij-namen-waar	<b>ΠΑΡΑΔΟΞΑ</b> paradoxa bizarre-dingen	<b>ΧΗΜΕΡΟΝ</b> sēmeron vandaag
VREES zn; 2nv ev m G5401	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	WAARNEMEN wa FE vt act 1 mv G1492	NAAST+TOEGESCHENEN, bizar bn/zn 4nv mv o G3861	DAG, vandaag bijw G4594

Lk 5:27	<b>ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ</b> kai meta tauta en na deze-dingen	<b>ΕΞΗΛΘΕΝ</b> exēlthen hij-kwam-uit	<b>ΚΑΙ ΕΘΕΑΣΑΤΟ</b> kai etheasato en hij-slaat-gade~	<b>ΤΕΛΩΝΗΝ</b> telōnēn tol-incasseerder	<b>ΟΝΟΜΑΤΙ</b> onomati met-naam	<b>ΛΕΥΕΙΝ</b> leuein Levi	<b>ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ</b> kathēmenon  zittende~	<b>ΕΠΙ</b> epi op
------------	--	--	--	---	---------------------------------------	---------------------------------	--	-------------------------

<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΤΕΛΩΝΙΟΝ</b> telōnion tol-kantoor	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen hij-zei	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ</b> akolouthei  volg !	<b>ΜΟΙ</b> moi mij
------------------------	--	-------------------------	----------------------------------	--------------------------------	---	--------------------------

Lk 5:28	<b>ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΙΠΩΝ</b> kai katalipōn en  verlatende	<b>ΑΠΑΝΤΑ</b> hapanta alles	<b>ΑΝΑΣΤΑΣ</b> anastas opstaande	<b>ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ</b> ēkolouthēsēn hij-volgt	<b>ΑΥΤΩ</b> autō hem
------------	---	-----------------------------------	--	---	----------------------------

Lk 5:29	<b>ΚΑΙ ΕΠΟΙΗΣΕΝ</b> kai epoiēsēn en maakt	<b>ΔΟΧΗΝ</b> dochēn receptie	<b>ΜΕΓΑΛΗΝ</b> megalēn grote	<b>ΛΕΥΕΙΣ</b> leueis Levi	<b>ΑΥΤΩ</b> autō voor-hem	<b>ΕΝ ΤΗ</b> en tē in het	<b>ΟΙΚΙΑ</b> oikia woonhuis	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΚΑΙ</b> kai en
------------	---	------------------------------------	------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	-------------------------

<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΟΧΛΟΣ</b> ochlos schare	<b>ΠΟΛΥΣ</b> polus talrijke	<b>ΤΕΛΩΝΩΝ</b> telōnōn van-tol-incasseerders	<b>ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ</b> kai allōn en van-andere	<b>ΟΙ</b> hoi die	<b>ΗΣΑΝ</b> ēsan waren	<b>ΜΕΤ</b> met met	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen
------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	--	--	-------------------------	------------------------------	--------------------------	------------------------------

**ΚΑΤΑΚΕΙΜΕΝΟΙ**katakeimenoī  
|neerliggende~NEERWAARTS-LIGGEN, neerliggen  
wd HO tt mid 1nv mv m  
G2621

Lk 5:30	<b>ΚΑΙ ΕΓΟΓΓΥΖΟΝ ΟΙ</b> kai egogguzon hoi en morgen	<b>ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ</b> pharisaioi Farizeeën	<b>ΚΑΙ ΟΙ</b> kai hoi en de	<b>ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ</b> grammateis schrijftgeleerden	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΜΑΘΗΤΑΣ</b> mathētas leerlingen
------------	---	---	-----------------------------------	--	----------------------------------	---------------------------------	---------------------------	--

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legontes  zeggende	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΜΕΤΑ</b> meta met	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΤΕΛΩΝΩΝ</b> telōnōn tol-incasseerders	<b>ΚΑΙ</b> kai en
----------------------------------	--	------------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------------	--	-------------------------

<b>ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ</b> hamartōlōn zondaars	<b>ΕΣΘΙΕΤΕ</b> esthiete  jullie-eten	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΙΝΕΤΕ</b> pinete  jullie-drinken
--	--	-------------------------	--

Lk 5:31	<b>ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> kai apokritheis en  antwoordende	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΧΡΕΙΑΝ</b> chreian behoefte	<b>ΕΧΟΥΣΙΝ ΟΙ</b> echousin hoi  hebben degenen
------------	--	----------------------	----------------------------------	------------------------------	---------------------------------	--------------------------------	-------------------------	--------------------------------------	--

<b>ΥΓΙΑΙΝΟΝΤΕΣ</b> hugiainontes  gezond-zijnde	<b>ΙΑΤΡΟΥ</b> iatrou van-arts	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΚΑΚΩΣ</b> kakōs kwaal	<b>ΕΧΟΝΤΕΣ</b> echontes  hebbende
--	-------------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	--------------------------------	---

Lk 5:32	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΛΗΛΥΘΑ</b> elēlutha ik-ben-gekomen	<b>ΚΑΛΕΣΑΙ</b> kalesai om-te-roepen	<b>ΔΙΚΑΙΟΥΣ</b> dikaioucs rechtvaardigen	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΑΜΑΡΤΩΛΟΥΣ</b> hamartōlous zondaars	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ</b> metanoian bezinning
------------	---------------------------	--	---	--	-----------------------------	--	-----------------------------	--

Lk 5:33	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon zij-zeiden	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen	<b>ΙΩΑΝΝΟΥ</b> iōannou van-Johannes	<b>ΝΗΣΤΕΥΟΥΣΙΝ</b> nēsteuousin  vasten	<b>ΠΥΚΝΑ</b> pukna regelmatig	<b>ΚΑΙ</b> kai en
------------	-----------------------------	---------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	------------------------------	------------------------	--	---	--	-------------------------------------	-------------------------

<b>ΔΕΗΣΕΙΣ</b> deēseis smeekbeden	<b>ΠΟΙΟΥΝΤΑΙ</b> poiountai 'zijn-doen'	<b>ΟΜΟΙΩΣ</b> homoiōs evenzo	<b>ΚΑΙ ΟΙ</b> kai hoi ook degenen	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ</b> pharisaïōn Farizeeën	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΣΟΙ</b> soi met-jou	<b>ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ</b> esthiousin leten	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΙΝΟΥΣΙΝ</b> pinousin drinken	
BINDing, smeekbede zn, 4nv mv v G1162	DOEN, maken wa HO tt mid 3 mv G4160	GELIJKEND+ALS, evenzo bijw G3668	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	FARIZEER zn, 2nv mv m G5330	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ETEN wa HO tt act 3 mv G2068	EN, ook vgw G2532	DRINKEN wa HO tt act 3 mv G4095

Lk 5:34	<b>Ο</b> ho de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΔΥΝΑΘΕ</b> dunasthe jullie-kunnen	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΥΙΟΥΣ</b> huious zonen	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 mv G1410	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ZOON zn, 4nv mv m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

<b>ΝΥΜΦΩΝΟΣ</b> numphōnos bruidsvertrek	<b>ΕΝ</b> en in	<b>Ω</b> hō welke	<b>Ο</b> ho de	<b>ΝΥΜΦΙΟΣ</b> numphios bruidegom	<b>ΜΕΤ</b> met met	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin is	<b>ΠΟΙΗΣΑΙ</b> poiēsai doen	<b>ΝΗΣΤΕΥΣΑΙ</b> nēsteusai vasten
BRUIDS, bruidsvertrek zn, 2nv ev m G3567	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BRUID-ig, bruidegom zn, 1nv ev m G3566	MET (2), na (4) G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DOEN, maken wo FE -- act G4160	negatief+ETER-zijn, vasten wo FE -- act G3522

Lk 5:35	<b>ΕΛΕΥΣΟΝΤΑΙ</b> eleusontai 'zullen-komen'	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΗΜΕΡΑΙ</b> hēmerai dagen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΤΑΝ</b> hotan wanneer-ook-maar	<b>ΑΠΑΡΘΗ</b> aparthē dat-hij-weg-genomen-zal-worden	<b>ΑΠ</b> ap van-af	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen
	KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064	ECHTER vgw G1161	DAG zn, 1nv mv v G2250	EN, ook vgw G2532	WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar wo HO tt pas 3 ev G3752	VANAF+HEFFEN, weg-nemen w' HO tt pas 3 ev G522	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

<b>Ο</b> ho de	<b>ΝΥΜΦΙΟΣ</b> numphios bruidegom	<b>ΤΟΤΕ</b> tote dán	<b>ΝΗΣΤΕΥΣΟΥΣΙΝ</b> nēsteusousin zij-zullen-vasten	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΕΚΕΙΝΑΙΣ</b> ekeinaiis die	<b>ΤΑΙΣ</b> tais de	<b>ΗΜΕΡΑΙΣ</b> hēmerais dagen
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BRUID-ig, bruidegom zn, 1nv ev m G3566	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	negatief+ETER-zijn, vasten wa HO tt act 3 mv G3522	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv mv v G1565	DE / HET L_ 3nv mv v G3588	DAG zn, 3nv mv v G2250

Lk 5:36	<b>ΕΛΕΓΕΝ</b> elegen hij-zei	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ</b> parabolēn parabel	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΟΥΔΕΙΣ</b> oudeis niemand	<b>ΕΠΙΒΛΗΜΑ</b> epiblēma verstellap	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	NAAST+WERPing, parabel zn, 4nv ev v G3850	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	OP+WERPEN-resultaat, verstellap zn, 4nv ev o G1915	VANAF vzt G575

<b>ΙΜΑΤΙΟΥ</b> himatiou bovenkleding	<b>ΚΑΙΝΟΥ</b> kainou nieuwe	<b>ΣΧΙΣΑC</b> schisās scheurende	<b>ΕΠΙΒΑΛΛΕΙ</b> epiballei zet-op	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΙΜΑΤΙΟΝ</b> himation bovenkleding	<b>ΠΑΛΑΙΟΝ</b> palaion oude	<b>ΕΙ</b> ei indien	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΓΕ</b> ge zéker	<b>ΚΑΙ</b> kai ook
KLEDING-ig, bovenkleding zn, 2nv ev o G2440	NIEUW bn 2nv ev o G2537	SCHEUREN, splijten wd FE -- act 1nv ev m G4977	OP+WERPEN, werpen-op, opzetten, toe-komen, hef-hoofd-omhullen wa HO tt act 3 ev G1911	OP vzt G1909	KLEDING-ig, bovenkleding zn, 4nv ev o G2440	OUD bn 4nv ev o G3820	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZEKER part G1065	EN, ook vgw G2532

<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΚΑΙΝΟΝ</b> kainon nieuwe	<b>ΣΧΙΣΕΙ</b> schisei hij-zal-scheuren	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΩ</b> tō met-het	<b>ΠΑΛΑΙΩ</b> palaïō oude	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ</b> sumphōnēsei zal-overeenstemmen	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΕΠΙΒΛΗΜΑ</b> epiblēma verstellap	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af
DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NIEUW bn 4nv ev o G2537	SCHEUREN, splijten wa HO tt act 3 ev G4977	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	OUD bn 3nv ev o G3820	NIET bijw ontk abs G3756	SAMEN+GELUIDEN, SAMEN-stemmen, overeenstemmen wa HO tt act 3 ev G4856	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	OP+WERPEN-resultaat, verstellap zn, 4nv ev o G1915	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VANAF part G575

<b>ΤΟΥ</b> tou het	<b>ΚΑΙΝΟΥ</b> kainou nieuwe
DE / HET L_ 2nv ev o G3588	NIEUW bn 2nv ev o G2537

Lk 5:37	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΥΔΕΙΣ</b> oudeis niemand	<b>ΒΑΛΛΕΙ</b> ballei werpt	<b>ΟΙΝΟΝ</b> oinon wijn	<b>ΝΕΟΝ</b> neon jonge	<b>ΕΙC</b> eis tot-in	<b>ΑΣΚΟΥC</b> askous leren-zakken	<b>ΠΑΛΑΙΟΥC</b> palaious oude	<b>ΕΙ</b> ei indien	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΓΕ</b> ge zéker
	EN, ook vgw G2532	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	WERPEN, neerliggen, steken wa HO tt act 3 ev G906	WIJN zn, 4nv ev m G3631	JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501	TOT-IN vzt G1519	LEREN-ZAK zn, 4nv mv m G779	OUD bn 4nv mv m G3820	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZEKER part G1065

<b>ΡΗΞΕΙ</b> rēxei 'zal-doen-barsten	<b>Ο</b> ho de	<b>ΟΙΝΟC</b> oinos wijn	<b>Ο</b> ho de	<b>ΝΕΟC</b> neos jonge	<b>ΤΟΥC</b> tous de	<b>ΑΣΚΟΥC</b> askous leren-zakken	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΥΤΟC</b> autos hij	<b>ΕΚΧΥΘΗΣΕΤΑΙ</b> ekchuthēsetai 'zal-verspild-worden	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΙ</b> hoi de
BARSTEN, in-stukken-scheuren wa HO tt act 3 ev G4486	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WIJN zn, 1nv ev m G3631	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JONG, Nea- bn 1nv ev m G3501	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	LEREN-ZAK zn, 4nv mv m G779	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	UIT+GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wa HO tt pas 3 ev G1632	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

<b>ΑΣΚΟΙ</b> askoi leren-zakken	<b>ΑΠΟΛΟΥΝΤΑΙ</b> apolountai 'zullen-verloren-gaan'
LEREN-ZAK zn, 1nv mv m G779	VANAF+GEHEEL-LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt mid 3 mv G622

Lk 5:38	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΟΙΝΟΝ</b> oinon wijn	<b>ΝΕΟΝ</b> neon jonge	<b>ΕΙC</b> eis tot-in	<b>ΑΣΚΟΥC</b> askous leren-zakken	<b>ΚΑΙΝΟΥC</b> kainous nieuwe	<b>ΒΛΗΤΕΟΝ</b> blēteon gestort	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ</b> amphoterōi beide	<b>ΣΥΝΤΗΡΟΥΝΤΑΙ</b> suntērōntai 'worden-goed-bewaard'
	ANDER, maar vgw G235	WIJN zn, 4nv ev m G3631	JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501	TOT-IN vzt G1519	LEREN-ZAK zn, 4nv mv m G779	NIEUW bn 4nv mv m G2537	GEWORPEN, gestort bn 1nv ev o G992	EN, ook vgw G2532	OMHEEN-meer, beide bn 1nv mv m vergr G297	SAMEN+BEWAREN, goed-bewaren wa HO tt mid 3 mv G4933

Lk 5:39	<b>ΚΑΙ ΟΥΔΕΙΣ</b> kai oudeis en niemand	<b>ΠΙΩΝ</b> piōn drinkende	<b>ΠΑΛΑΙΟΝ</b> palaion oude	<b>ΕΥΘΕΩΣ</b> eutheōs onmiddellijk	<b>ΘΕΛΕΙ</b> thelei wil	<b>ΝΕΟΝ</b> neon jonge	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei hij-zegt	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>Ο</b> ho de
	EN, ook vgw G2532 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	DRINKEN wd HO tt act 1nv ev m G4095	OUD bn 4nv ev m G3820	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	WILLEN wa HO tt act 3 ev G2309	JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET l_ 1nv ev m G3588

<b>ΠΑΛΑΙΟΣ</b> palaios oude	<b>ΧΡΗΣΤΟΤΕΡΟΣ</b> chrēstoteros milder	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin is
OUD bn 1nv ev m G3820	GEBRUIKT, vriendelijk, mild bn 1nv ev m vergr G5543	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )